

# КОНФЕРЕНЦИЯ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ

CD/8/Rev.6  
7 September 1994

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

## ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ КОНФЕРЕНЦИИ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ

### ВВЕДЕНИЕ

Настоящие Правила процедуры приняты с учетом соответствующих положений Заключительного документа первой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению, включая согласие, достигнутое в ходе этой сессии после соответствующих консультаций между государствами-членами, которое Генеральная Ассамблея приветствовала в Заключительном документе.

#### I. Функции и членский состав

1. Конференция по разоружению (именуемая ниже как Конференция) является форумом переговоров по разоружению, открытым для государств, обладающих ядерным оружием, и для 35 других государств (Приложение I).
2. Членский состав Конференции будет регулярно подвергаться обзору.
3. Все государства - члены Конференции принимают участие в ее работе в условиях полного равенства в качестве независимых государств в соответствии с принципом суверенного равенства, воплощенным в Уставе Организации Объединенных Наций.

#### II. Представительство и аккредитация

4. Делегация государства - члена Конференции состоит из главы делегации и других требуемых представителей, советников и экспертов.
5. Каждая делегация аккредитуется письмом по полномочию министра иностранных дел государства-члена на имя Председателя Конференции.
6. Делегации рассаживаются в соответствии с английским алфавитным списком членского состава.

#### III. Сессии

7. Конференция проводит годовую сессию, разбитую на три части продолжительностью соответственно 10 недель, 7 недель и 7 недель. Первая часть начинается в предпоследнюю неделю января. Конференция определяет фактические сроки трех частей своей годовой сессии при закрытии предыдущей годовой сессии.
8. Председатель Конференции в полной консультации и с согласия всех членов Конференции может созвать Конференцию на специальную сессию.

#### IV. Председательствование

9. Когда Конференция заседает, председательствование на Конференции осуществляется на основе ротации всех ее членов; каждый Председатель председательствует в течение четырех рабочих недель. Соблюдается ротация, начатая в январе 1979 года, которая основана на английском алфавитном списке членского состава.
10. Если глава делегации, исполняющей функции Председателя, не может присутствовать, то его может заменять член его делегации. Если ни один член делегации, занимающей место Председателя, не в состоянии исполнять функции Председателя, эти функции временно берет на себя следующая в порядке ротации делегация.
11. Помимо осуществления обычных функций председательствующего и в дополнение к полномочиям, возложенным на него другими положениями настоящих Правил, Председатель в полной консультации с Конференцией и по ее полномочию представляет Конференцию в ее отношениях с государствами, с Генеральной Ассамблеей и другими органами Организации Объединенных Наций и с другими международными организациями.
12. В период, когда Конференция не заседает, функции Председателя исполняются представителем государства-члена, которое председательствовало на последнем пленарном заседании Конференции, за тем исключением, что в период между годовыми сессиями Конференции межсессионные функции председательствующего переходят в начале календарного года к представителю государства-члена, принимающего на себя обязанности председательствующего следующим в порядке ротации.

#### V. Секретариат

13. По просьбе Конференции Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций после консультаций с Конференцией будет назначать Генерального секретаря Конференции, который выступает также в качестве его личного представителя, с целью содействия Конференции и ее Председателю в организации работы и составлении расписаний Конференции.
14. По полномочию Конференции и ее Председателя Генеральный секретарь, среди прочего, помогает в подготовке как предварительной повестки дня Конференции, так и первых проектов докладов Конференции Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций.
15. По просьбе Конференции Генеральный секретарь оказывает Конференции профессиональную помощь путем подготовки справочных документов и библиографических материалов по вопросам, которые являются предметом переговоров на Конференции, а также путем подбора данных и информации, относящихся к ведению переговоров.
16. Генеральный секретарь также исполняет такие другие функции, какие возлагаются на него настоящими Правилами или Конференцией.
17. К Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций будет обращена просьба предоставлять персонал, а также необходимую помощь и услуги, нужные Конференции и любым вспомогательным органам, какие она может учредить.

#### VI. Ведение работы и принятие решений

18. Конференция ведет свою работу и принимает решения путем консенсуса.

## VI. Организация работы

19. Работа Конференции ведется на пленарных заседаниях, а также в любых дополнительных формах, согласованных Конференцией, таких, как неофициальные заседания с участием или без участия экспертов.

20. Конференция собирается на пленарные заседания в соответствии с расписанием, подлежащим согласованию. Эти заседания проводятся открытыми, если Конференция не решит иначе. В том случае, если будет решено провести закрытое заседание, Конференция также решает вопрос о том, следует ли выпускать коммюнике этого заседания. Коммюнике адекватно отражает существо работы и решения, принятые Конференцией.

21. Если Конференция не в состоянии принять решение по существу пункта, являющегося предметом переговоров, она рассмотрит вопрос о последующем рассмотрении этого пункта.

22. Конференция может проводить неофициальные заседания с участием или без участия экспертов для рассмотрения соответственно вопросов существа, а также вопросов, касающихся организации ее работы. По просьбе Конференции Секретариат представляет неофициальные резюме таких заседаний на рабочих языках.

23. Всякий раз, когда Конференция считает это целесообразным для эффективного выполнения своих функций, и в том числе когда представляется, что имеется основа для переговоров по проекту договора или по другим проектам текстов, Конференция может учреждать вспомогательные органы, такие, как специальные подкомитеты, рабочие группы, технические группы или группы правительственных экспертов, открытые для всех государств – членов Конференции, если Конференция не решит иначе. Конференция определяет мандат каждого из таких вспомогательных органов и оказывает соответствующую поддержку их работе.

24. Конференция решает, могут ли ее собственные Правила процедуры быть увязаны со специфическими потребностями ее вспомогательных органов. Заседания вспомогательных органов являются неофициальными, если Конференция не решит иначе. По соответствующей просьбе Секретариат оказывает помощь вспомогательным органам, включая подготовку неофициальных резюме работы вспомогательных органов на рабочих языках Конференции.

25. Консенсусное одобрение докладов не истолковывается как затрагивающее каким-либо образом существенное требование о том, что такие доклады должны верно отражать позиции всех членов соответствующих органов.

26. Конференция и ее вспомогательные органы обычно заседают в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве.

## VII. Повестка дня и программа работы

27. В начале каждой годовой сессии Конференция принимает свою повестку дня на год. При этом Конференция учитывает рекомендации, данные ей Генеральной Ассамблеей, предложения, представленные государствами – членами Конференции, и решения Конференции.

28. На основе своей повестки дня Конференция в начале своей годовой сессии определяет свою программу работы, которая включает расписание ее деятельности на эту сессию, с учетом также рекомендаций, предложений и решений, упомянутых в правиле 27.

29. Предварительная повестка дня и программа работы составляются Председателем Конференции при содействии Генерального секретаря и представляются Конференции для рассмотрения и принятия.

30. Тематика выступлений на пленарных заседаниях обычно будет соответствовать теме, находящейся в это время на обсуждении в соответствии с согласованной программой работы. Однако любое государство – член Конференции вправе поднять на пленарном заседании любой вопрос, имеющий отношение к работе Конференции, и иметь полную возможность изложить свои взгляды по любому вопросу, который оно может счесть заслуживающим внимания.

31. В ходе работы Конференции государства-члены могут просить включить в повестку дня тот или иной неотложный пункт. Конференция решает, следует ли рассматривать его и когда это сделать.

#### IX. Участие государств – нечленов Конференции

32. Представители государств – нечленов Конференции имеют выделенные им места в конференц-зале в ходе пленарных заседаний, а если Конференция примет такое решение, – то и на других заседаниях.

33. Заинтересованные государства – нечлены Конференции могут представлять Конференции письменные предложения или рабочие документы по мерам разоружения, которые являются предметом переговоров на Конференции, и могут участвовать в обсуждении проблематики таких предложений или рабочих документов.

34. Конференция будет приглашать государства – нечлены Конференции, по их просьбе, излагать свои взгляды на Конференции при обсуждении конкретных забот этих государств. Рассмотрев такую просьбу, Конференция через своего Председателя будет направлять соответствующему государству или государствам приглашение на этот счет.

35. Конференция может также решить пригласить государства, упомянутые в правилах 33 и 34, принять участие в неофициальных заседаниях и в заседаниях ее вспомогательных органов, в случае чего применима процедура, предусмотренная правилом 34.

36. Положения правил 4 и 5 также применяются к делегациям государств – нечленов Конференции, принимающих участие в работе Конференции.

#### X. Языки, отчеты и документы

37. Синхронный перевод, стенографические отчеты открытых пленарных заседаний и документы обеспечиваются на языках, используемых в системе Организации Объединенных Наций государствами – членами Конференции, принимающими участие в ее работе. Любой представитель может выступать на своем родном языке при условии, что он обеспечивает синхронный перевод на рабочий язык.

38. Нумерация документов ведется в той последовательности, в какой их получает секретариат. Время от времени выпускаются контрольные перечни всех документов, выпущенных секретариатом.

39. На документы серии Комитета восемнадцати государств по разоружению (ENDC), Сопредседания Комитета по разоружению (CCD) и Комитета по разоружению (CD) можно ссылаться без их повторного представления.

40. Стенографические отчеты и официальные и другие соответствующие документы Конференции распространяются среди государств – членов Организации Объединенных Наций, как правило, в течение двух недель. Официальные документы Конференции будут доступны для широкого использования.

#### XI. Просьбы к органам системы Организации Объединенных Наций

41. Конференция может принять решение просить специализированные учреждения, МАГАТЭ и другие органы системы Организации Объединенных Наций предоставлять информацию в соответствующих случаях, если Конференция решит, что это способствовало бы прогрессу в ее работе.

#### XII. Неправительственные организации

42. Все сообщения неправительственных организаций в адрес Конференции, Председателя или секретариата сохраняются секретариатом и предоставляются делегациям по их просьбе. На Конференции распространяется перечень всех таких сообщений.

#### XIII. Доклады Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций

43. Конференция ежегодно, а в соответствующих случаях, и чаще, через Председателя представляет доклады Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

44. Проекты таких докладов готовятся Председателем Конференции с помощью Генерального секретаря и представляются всем государствам – членам Конференции на рассмотрение по крайней мере за две недели до намечаемой даты их принятия.

45. Доклады Конференции носят фактологический характер и отражают ход переговоров и работу Конференции. Если Конференция не решит иначе, проекты содержат:

- a) повестку дня;
- b) краткое изложение конкретных просьб, обращенных к Конференции Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций на своей предыдущей очередной сессии;
- c) заголовки разделов в соответствии с пунктами, указанными выше в пунктах a) и b), и другие вопросы, которые поднимались на Конференции в течение года;
- d) выводы и решения;
- e) содержание и указатель стенографических отчетов по странам и темам за период, охватываемый докладами;
- f) рабочие документы и предложения, представленные в течение года;
- g) стенографические отчеты заседаний, проведенных в течение года, распространяемые в виде отдельного приложения;
- h) другие соответствующие документы.

46. Конференция принимает годовой доклад в конце своей сессии. Этот доклад предоставляется всем государствам – членам Организации Объединенных Наций до открытия очередных сессий Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Все другие доклады распространяются безотлагательно.

XIV. Поправки

47. Поправки в настоящие Правила процедуры могут вноситься по решению Конференции.

ПРИЛОЖЕНИЕ I \*/

Австралия	Мексика
Алжир	Монголия
Аргентина	Мьянма
Бельгия	Нигерия
Болгария	Нидерланды
Бразилия	Пакистан
Венгрия	Перу
Венесуэла	Польша
Германия	Российская Федерация
Египет	Румыния
Заир	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
Индия	Соединенные Штаты Америки
Индонезия	Франция
Иран, Исламская Республика	Швеция
Италия	Шри-Ланка
Канада	Эфиопия
Кения	Югославия
Китай	Япония
Куба	
Марокко	

---

\*/ Членский состав Конференции по разоружению на 7 сентября 1994 года.